

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/12502]

29 MAI 2017. — Loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile en vue de créer des conseils de formation et un Conseil supérieur de formation (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. Dans la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, il est inséré un titre VIII/2, intitulé "Titre VIII/2. – Des conseils de formation et du Conseil supérieur de formation".

Art. 3. Dans le titre VIII/2, inséré par l'article 2, il est inséré un article 175/2 rédigé comme suit :

"Art. 175/2. Un conseil de formation est constitué dans chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale."

Art. 4. Dans le même titre VIII/2, il est inséré un article 175/3 rédigé comme suit :

"Art. 175/3. Les conseils de formation sont composés :

1° du gouverneur de province ou de l'autorité de l'agglomération bruxelloise compétente en vertu de l'article 48 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, ou de son délégué;

2° de la personne qui coordonne la formation de chaque zone de secours de la province ou de l'arrondissement administratif;

3° d'un membre du personnel volontaire et d'un membre du personnel professionnel, désignés conjointement par les zones de secours de la province;

4° du directeur du centre de formation de la province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ou de son délégué;

5° d'un pédagogue du centre de formation de la province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale."

Art. 5. Dans le même titre VIII/2, il est inséré un article 175/4 rédigé comme suit :

"Art. 175/4. Les missions des conseils de formation sont les suivantes :

1° déterminer les besoins en matière de formation des zones de secours situées sur leur territoire;

2° assurer la coordination des formations dispensées dans la province ou dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

3° formuler des propositions en vue de l'amélioration du contenu et de l'organisation des formations;

4° fournir des avis au Conseil supérieur de formation, visé à l'article 175/5, sur l'organisation des formations;

5° coopérer avec le Centre fédéral de connaissances pour la sécurité civile pour les procédures opérationnelles standardisées, la formation, l'entraînement et les exercices, et soutenir ce service."

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/12502]

29 MEI 2017. — Wet tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, met het oog op de oprichting van raden voor opleiding en een Hoge Raad voor opleiding (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. In de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid wordt een titel VIII/2 ingevoegd, luidende "Titel VIII/2. – Raden voor opleiding en Hoge Raad voor opleiding".

Art. 3. In titel VIII/2, ingevoegd bij artikel 2, wordt een artikel 175/2 ingevoegd, luidende :

"Art. 175/2. In elke provincie en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt een raad voor opleiding opgericht."

Art. 4. In dezelfde titel VIII/2 wordt een artikel 175/3 ingevoegd, luidende :

"Art. 175/3. De raden voor opleiding zijn samengesteld uit :

1° de gouverneur van de provincie of de krachtens artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen bevoegde overheid van de Brusselse agglomeratie, of zijn afgevaardigde;

2° de persoon die de opleiding coördineert van elke hulpverleningszone binnen de provincie of van het administratief arrondissement;

3° één vrijwillig personeelslid en één beroepspersoneelslid die gezamenlijk worden aangewezen door de hulpverleningszones binnen de provincie;

4° de directeur van het opleidingscentrum van de provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad of zijn afgevaardigde;

5° een pedagoog van het opleidingscentrum van de provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad."

Art. 5. In dezelfde titel VIII/2 wordt een artikel 175/4 ingevoegd, luidende :

"Art. 175/4. De raden voor opleiding hebben als opdracht :

1° de behoeften inzake opleiding van de hulpverleningszones op hun grondgebied te bepalen;

2° de coördinatie te verzekeren van de opleidingen die gegeven worden binnen de provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

3° voorstellen te doen om de inhoud en de organisatie van de opleidingen te verbeteren;

4° advies te verlenen aan de Hoge Raad voor opleiding, bedoeld in artikel 175/5, over de organisatie van de opleidingen;

5° samen te werken met het federaal Kenniscentrum voor de civiele veiligheid voor de standaard operationele procedures, opleiding, training en oefening en deze dienst hierin te ondersteunen."

Art. 6. Dans le même titre VIII/2, il est inséré un article 175/5 rédigé comme suit :

“Art. 175/5. Il est créé au sein du Service public fédéral Intérieur un Conseil supérieur de formation, ci-après dénommé “le Conseil supérieur.”.

Art. 7. Dans le même titre VIII/2, il est inséré un article 175/6 rédigé comme suit :

“Art. 175/6. Le Conseil supérieur est composé :

1° du Directeur général de la Direction générale de la Sécurité civile ou de son délégué, qui le préside;

2° d’un délégué du ministre en qualité d’observateur;

3° d’une personne chargée de la coordination des formations dans la zone de secours par conseil de formation;

4° de la personne qui coordonne les formations au sein du Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

5° de deux délégués appartenant au personnel volontaire et faisant partie d’un conseil de formation, appartenant chacun à un rôle linguistique différent, et de deux délégués appartenant au personnel professionnel et faisant partie d’un conseil de formation, appartenant chacun à un rôle linguistique différent;

6° de deux délégués des unités opérationnelles de la Protection civile, appartenant chacun à un rôle linguistique différent;

7° d’un directeur d’un centre de formation situé dans la Région flamande;

8° d’un directeur d’un centre de formation situé dans la Région wallonne;

9° du directeur du centre de formation situé dans la Région de Bruxelles-Capitale;

10° d’une pédagogue francophone et d’un pédagogue néerlandophone associés à un centre de formation et faisant partie d’un conseil de formation;

11° d’un représentant du Centre fédéral de connaissances pour la sécurité civile.”.

Art. 8. Dans le même titre VIII/2, il est inséré un article 175/7 rédigé comme suit :

“Art. 175/7. § 1^{er}. Le Conseil supérieur a pour mission :

1° de soumettre au ministre des propositions relatives à la formation des services publics de secours en ce qui concerne :

a) les objectifs et les finalités des cours;

b) l’organisation des formations;

c) les nouvelles formations à organiser;

d) les normes pédagogiques;

2° de donner un avis sur tout projet de réglementation en matière de formation qui lui est soumis par le ministre;

3° de donner au ministre un avis sur toute question qu’il lui soumet en matière de formation;

4° de faire rapport sur la qualité des formations organisées par les différents centres de formation;

5° d’approuver le contenu des syllabi relatifs à la formation des services publics de secours et leurs adaptations;

6° de donner au ministre un avis sur les demandes d’équivalence de diplômes, cours ou brevets et sur les demandes de dispense de cours ou d’examen et de soumettre au ministre des propositions relatives aux équivalences ou aux dispenses en matière de formation.

§ 2. Les décisions visées au paragraphe 1^{er}, 5°, sont prises à la majorité absolue des suffrages.

Le président communique au ministre les avis, propositions, décisions et rapports du Conseil supérieur.”

Art. 9. Dans le même titre VIII/2, il est inséré un article 175/8 rédigé comme suit :

“Art. 175/8. Le Roi fixe les modalités de la composition, du fonctionnement et des procédures du Conseil supérieur et des conseils de formation.”.

Art. 10. La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l’expiration d’un délai de dix jours prenant cours le jour après sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. In dezelfde titel VIII/2 wordt een artikel 175/5 ingevoegd, luidende :

“Art. 175/5. Bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken wordt een Hoge Raad voor opleiding opgericht, hierna “de Hoge Raad” genoemd.”.

Art. 7. In dezelfde titel VIII/2 wordt een artikel 175/6 ingevoegd, luidende :

“Art. 175/6. De Hoge Raad is samengesteld uit :

1° de directeur-generaal van de Algemene Directie Civiele Veiligheid, of zijn afgevaardigde, die de Hoge Raad voorzigt;

2° een afgevaardigde van de minister, als waarnemer;

3° een persoon die de opleidingen in een hulpverleningszone coördineert per raad voor opleiding;

4° de persoon die de opleidingen coördineert bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

5° twee afgevaardigden die behoren tot het vrijwillig personeel en die deel uitmaken van een raad voor opleiding, elk behorend tot een verschillende taalrol en twee afgevaardigden die behoren tot het beroepspersoneel en die deel uitmaken van een raad voor opleiding, elk behorend tot een verschillende taalrol;

6° twee afgevaardigden van de operationele eenheden van de Civiele Bescherming, elk behorend tot een verschillende taalrol;

7° een directeur van een opleidingscentrum gelegen in het Vlaams Gewest;

8° een directeur van een opleidingscentrum gelegen in het Waals Gewest;

9° de directeur van het opleidingscentrum gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

10° een Franstalige en een Nederlandstalige pedagoog, die verbonden zijn aan een opleidingscentrum en die deel uitmaken van een raad voor opleiding;

11° een vertegenwoordiger van het federaal Kenniscentrum voor de civiele veiligheid.”.

Art. 8. In dezelfde titel VIII/2 wordt een artikel 175/7 ingevoegd, luidende :

“Art. 175/7. § 1. De Hoge Raad heeft als opdracht :

1° voorstellen aan de minister te doen over de opleiding van de openbare hulpdiensten inzake :

a) de doelstellingen en de eindtermen van de lessen;

b) de organisatie van de opleidingen;

c) de te organiseren nieuwe opleidingen;

d) de pedagogische normen;

2° een advies uit te brengen over elk ontwerp van reglementering inzake opleiding, dat hem voorgelegd wordt door de minister;

3° een advies te verlenen aan de minister over elke vraag die hij hem voorlegt inzake opleiding;

4° verslag uit te brengen over de kwaliteit van de opleidingen georganiseerd door de verschillende opleidingscentra;

5° de inhoud van de syllabi betreffende de opleiding van de openbare hulpdiensten goed te keuren, alsmede de aanpassingen eraan;

6° een advies te verlenen aan de minister over de aanvragen tot gelijkstelling van diploma’s, cursussen of brevetten en over de aanvragen tot vrijstelling van lessen of examens en voorstellen te doen aan de minister over gelijkstellingen of vrijstellingen inzake opleiding.

§ 2. De beslissingen bedoeld in § 1, 5°, worden bij volstreekte meerderheid van stemmen genomen.

De voorzitter deelt de adviezen, voorstellen, beslissingen en verslagen van de Hoge Raad mee aan de minister.”.

Art. 9. In dezelfde titel VIII/2 wordt een artikel 175/8 ingevoegd, luidende :

“Art. 175/8. De Koning stelt de nadere regels vast inzake de samenstelling, de werking en de procedures van de Hoge Raad en de raden voor opleiding.”.

Art. 10. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de maand na afl oop van een termijn van tien dagen te rekenen van de dag volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'état et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 mai 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le vice-premier ministre
et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

J. JAMBON

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

—————
Note

Chambre des représentants

www.lachambre.be

Documents : 54k2293/001 à 54k2293/004

Compte rendu intégral : 27 avril 2017

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 mei 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De vice-eersteminister
en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

—————
Nota

Kamer van volksvertegenwoordigers

www.dekamer.be

Stukken : 54k2293/001 tot 54k2293/004

Integraal verslag : 27 april 2017

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/12505]

16 FEVRIER 2017. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 16 février 2017 modifiant l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 3 mars 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/12505]

16 FEBRUARI 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 16 februari 2017 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 3 maart 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/12505]

16. FEBRUAR 2017 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 16. Februar 2017 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

16. FEBRUAR 2017 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste, des Artikels 9 Absatz 1 und 2, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2013;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 23. Dezember 2015;

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 390/4 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 11. Januar 2017;

Aufgrund des Einverständnisses der Ministerin des Haushalts vom 8. September 2016;